

АНОТАЦІЯ

Назва дисципліни / освітнього компонента	Переклад документів
Освітня програма	Переклад (англійська та польська мови)
Компонент освітньої програми	Вибірковий
Загальна кількість кредитів та кількість годин для вивчення дисципліни	3 кредити / 90 годин
Вид підсумкового контролю	Залік
Мова викладання	Англійська, українська
Викладач	Константінова Олена Вікторівна; кандидат філологічних наук, доцент
CV викладача на сайті кафедри	https://www.rshu.edu.ua/kafedry-if/kafedra-rhf/sklad-kafedri/121-personalii/637-konstantinova-olena-viktorivna
E-mail викладача	olena_konstantinova@rshu.edu.ua

Мета та завдання навчальної дисципліни

Метою викладання навчальної дисципліни «Переклад документів» є поглиблене вивчення особливостей офіційно-ділового функціонального стилю сучасної англійської мови та основних правил і способів перекладу англійськомовних документів фізичних і юридичних осіб відповідно до умов конкретного комунікативного завдання з урахуванням їхніх стилістичних, лексичних і граматичних закономірностей.

Основними завданнями вивчення дисципліни «Переклад ділового мовлення» є наступні: навчити здобувачів вищої освіти розрізняти види й жанри текстів офіційно-ділового стилю сучасної англійської мови; забезпечити засвоєння здобувачами базових навичок перекладу спеціалізованих текстів; навчити аналізувати міжмовні перекладацькі відповідники різних рівнів шляхом узагальнення та систематизації спостережень над конкретними текстами економічної, юридичної, бізнесової, ділової тощо тематики англійської та української мов; сформувані практичні навички адекватного письмового перекладу текстів офіційно-ділового стилю англійської мови.

Зміст навчальної дисципліни

Змістовий модуль 1. Official documents functional style in English and Ukrainian. Standards of translation.

Тема 1. General lexical, grammatical and stylistic characteristics of official documents style in English.

Тема 2. Types of documents; types of certified document translations.

Тема 3. Ethical and legal regulations in the sphere of official translation.

Тема 4. Translation in the sphere of international relations.

Змістовий модуль 2. Translation of documents of individuals (physical persons) and enterprises (legal persons).

Тема 5. Translation of standard documents.

Тема 6. Translation of business correspondence.

Тема 7. Translation of foreign trade documents.